

журнал. – 2014. – № 10. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/psihologicheskoe-vostryatie-foneticheskogo-urovnya-poeticheskogo-teksta> (Дата обращения: 25.09.2023).

3. Исаченко, А. В. Опыт типологического анализа славянских языков // Новое в лингвистике. Вып. 3. – М.: Изд-во иностр. л-ры, 1963. – С.106-121.

4. Леотьева, С. Ф. Теоретическая фонетика современного английского языка. – М.: Издательство «Менеджер», 2011. – 360 с.

5. Энциклопедический словарь-справочник. Выразительные средства русского языка и речевые ошибки и недочеты / под ред. А. П. Сковородникова. – М.: Флинта, 2009. – 479 с.

6. Genius [электронный ресурс]: URL: <https://genius.com/albums/Taco-hemingway/Szprucer> (Дата обращения: 25.09.2023).

7. Konert-Panek M. Angielszczyzna a polszczyzna – foniczne aspekty stylistyki. Wyzwania dla tłumacza / Konert-Panek M. // Zeszyty naukowe. – 2015. – № 39. – С. 83-94.

8. Young Hems by Taco Hemingway. [электронный ресурс]: URL: <https://tacohemingway.bandcamp.com/album/young-hems-2> (Дата обращения: 25.09.2023).

УДК 303.5.01

ПЕРСОНАЛИЗАЦИЯ КАК НЕОБХОДИМАЯ СТАДИЯ ЗАНЯТИЯ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

Николаева Анастасия Владимировна

кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных и русского языков, Российский государственный аграрный университет – МСХА им. К.А. Тимирязева, г. Москва, Россия, a.nikolaeva@rgau-msha.ru

Аннотация. В неязыковых вузах персонализация обучения английскому языку может быть реализована через различные методы и подходы, такие как групповые занятия студентов одной специальности в том числе с использованием современных технологий, организация дополнительных занятий, выступление студентов на научно-практических конференциях и семинарах, участие в проектной работе. Статья предлагает конкретный языковой материал, облегчающий работу преподавателя и способствующий взаимному раскрытию студентов в классе.

Ключевые слова: персонализация, критерии и виды персонализации, персонализированный подход, этапы занятия.

PERSONALIZATION AS A NECESSARY STAGE OF THE LESSON IN A FOREIGN LANGUAGE AT A NON-LINGUISTIC UNIVERSITY

Anastasia V. Nikolaeva

CSc in Philology, Associate Professor, Department of Russian and Foreign Languages, Russian State Agrarian University – Moscow Timiryazev Agricultural Academy, Moscow, Russia, a.nikolaeva@rgau-msha.ru

Abstract. In non-linguistic higher education institutions, the personalization of English language teaching can be realized through various methods and approaches, such as group classes

of students of the same specialty including the use of modern technologies, organization of additional classes, students' performance at scientific and practical conferences and seminars, participation in project work. The paper offers specific language material that facilitates the teacher's work and promotes mutual disclosure of students in class.

Keywords: personalization, criteria and types of personalization, personalized approach, stages of the lesson.

Введение. Термин «персонализация» в изучении иностранного языка, очевидно, имеет позитивную коннотацию. На наш взгляд, персонализация по иностранному языку в вузе начинается уже на занятии и улучшает процесс обучения, облегчает его восприятие, поскольку студенты обучаются по одной специальности: у них одинаковые профессиональные интересы и цели. Например, студенты, изучающие бизнес-английский скорее поймут друг друга, нежели студентов, интересующихся культурой и историей англоязычных стран.

Цель статьи заключается в описании приемов, способствующих проведению стадии персонализации на занятии по иностранному языку.

Поставленные задачи включают определение термина персонализация и выявление отличий персонализации на занятии от персонализированного подхода в обучении в целом.

Материалом для статьи служат учебники для сельскохозяйственных вузов.

Основные методы, используемые в работе – описание и наблюдение. Результаты исследования могут быть применены на групповых занятиях по иностранному языку.

В результате исследования были сделаны следующие выводы. Персонализация не ограничивается занятием по иностранному языку и распространяется на весь процесс обучения, и также может выражаться в виде участия студентов в научно-практических конференциях, в ролевых играх, создании проектов на языке.

Персонализацию как стадию занятия следует отличать от *персонализированного обучения* в целом (personalization) – такого обучения, при котором учащийся имеет возможность выбирать содержание (из предлагаемых), скорость и, иногда, место обучения и формат заданий, основанных на его/ее цели обучения, типе личности и интересах, а также на рекомендации от электронной системы и/или инструктора. Например, таким считается персонализированное обучение в онлайн-школе Skyeng [6].

Персонализация (personalisation) происходит, когда занятия позволяют учащимся использовать язык для выражения своих собственных идей, чувств, предпочтений и мнений, основанном на собственном опыте и знаниях. Персонализация является важной частью занятия в рамках коммуникативного подхода, поскольку она предполагает подлинное общение, поскольку учащиеся сообщают реальную информацию о себе. Персонализация важна по нескольким причинам и может происходить на любом этапе урока. Это делает язык актуальным для учащихся, придает смысл коммуникативным действиям, а также помогает запоминанию [6].

Предлагая студентам задания, направленные на выражения своего собственного мнения, преподаватели сталкиваются с двумя основными проблемами. Во-первых, студентам может не хватать уверенности в своей способности рассказать какой-то эпизод из своей жизни, описать свои чувства или уверенно изложить свою точку зрения на родном языке, не говоря уже об английском: «Я не знаю, что сказать или как это сказать». Во-вторых, группы состоят из студентов, сведенных вместе обстоятельствами. Они не выбирают своих одноклассников в качестве собеседника, и многие из них возможно не стали бы общаться друг с другом в повседневной жизни, если бы встретились вне класса: «У меня не так много общего с этим студентом, так почему я должен его / ее слушать?» [8].

Решение этих проблем видится в следующем. На занятии задача преподавателя заключается в создании с одной стороны атмосферы, в которой учащиеся чувствуют себя комфортно, а с другой стороны – мотивируют их рассказывать о себе и по-настоящему слушать друг друга. Один из способов достичь этого – использовать несколько простых приемов, которые помогают оживить внешний мир студентов в классе. Но есть и третья проблема занятия по английскому языку – тематика вузовских учебников сильно ограничена в лексике. Лексическое наполнение учебников высшей школы отвечает определенным стандартам и регламентировано, кажется узко специфичным и не подходящим под критерии персонализации. Поэтому профессионализм преподавателя заключается в умении адаптировать материал любого учебника под нужды и уровень группы.

Рассмотрим техники, способствующие созданию комфортной обстановки на занятии и повышению мотивации к говорению на языке с использованием лексики профессионально ориентированного учебника. Студентам, выступающим в парах и группах, мешает то, что их одноклассники, по-видимому, проявляют мало интереса к тому, что они говорят. Вместо того чтобы по-настоящему слушать ответ собеседника, студент может планировать свой собственный ответ, обращаться к словарю, думать о чем-то, не имеющем отношения к уроку, или, возможно, даже просто притворяться, что слушает. В отвлекающей обстановке классной комнаты легко не слушать активно. При организации этапа говорения на занятии по иностранному языку преподавателю важно уметь составить простые и интересные задания / вопросы для прослушивания и понимания их сверстниками, которые ориентируют на понимание ответа партнера по диалогу. Например, почти во всех учебниках есть тема спорта. После чтения предложенного автором учебника текста предложите студентам в парах ответить на вопрос с вокабуляром активного словаря урока, например: *What do you do to keep fit? Have you ever taken part in a competition? What are the essential foods for a healthy diet in your opinion?*, где словосочетания *to keep fit, essential, take part in a competition* вынесены авторами в активный словарь [1]. В другом уроке учебника обсуждается важность изучения иностранных языков. В активный словарь урока вынесены

словосочетания *way of thinking, mental abilities, improve your English, get a job promotion* [1]. Преподаватель может составить сразу 2 задания: заполнение пробелов (gap filling) и ответы на вопросы: (1. *What do you do to broaden your...?* 2. *What do you think one's mental ... depend on?* 3. *What should one do to get a job ...?* 4. *How can you ... your English?*). Для группы с низким уровнем владения языком рекомендуется сделать первое упражнение в аудитории, а ответы – подготовить в качестве домашнего задания.

Студентам, скорее всего, будет интересен ответ сверстника на такие вопросы. Но иногда этого бывает недостаточно. Поэтому преподаватель ставит задачу по прослушиванию сверстников: *Be ready to share one interesting fact about your groupmate*. Если уровень владения иностранным языком в группе выше среднего, то можно сделать это без предупреждения, а сразу после работы в парах и получения информации друг о друге, задав только некоторым студентам вопрос: *What one interesting fact have you learned about your groupmate? What do you have in common with your groupmate?* Можно предложить обучающимся решить, насколько это правда, или предложить дать совет одному студенту, выразившем явно дискуссионное мнение. Когда учащиеся искренне вовлечены в беседу в классе, возникает реальное ощущение энергии и целеустремленности [9].

Наиболее важным результатом регулярного использования приема персонализации в языковых классах в общем, и в неязыковом вузе, в частности, является увеличение взаимного самораскрытия. Другими словами, студенты рассказывают друг другу о своих мыслях, чувствах и переживаниях более глубоко и детально. Чем больше рассказывает один, тем больше рассказывает другой, что приводит к глубокому межличностному обмену информацией. Из этого следует, что студенты больше вовлекаются в жизнь друг друга, поэтому аудитория становится не только местом учебной среды, а также своеобразным местом общественных встреч. Мало таких дисциплин, где студенты могут работать в парах. В свою очередь, это оказывает положительное влияние на сплоченность и общение в группе, о чем мы уже писали выше [4]. Ниже мы приведем клише, для составления вопросов для работы в парах на закрепление изученной лексики. Пройденную лексику занятия можно использовать в следующих вопросах:

1. Do you know anyone who ...
2. Name three top reasons why ...
3. Name some situations when ...
4. What do you need to do when ...
5. What are the important things to consider when ...
6. In your opinion, what's the best way to ...
7. What would you do if ...
8. How would you feel / react if ...
9. What are the advantages and the disadvantages of ...? [4]

Например, после изучения темы *Veterinary Technologists and Technicians* [2] студентам специальности *Ветеринария* можно предложить следующие вопросы для обсуждения: *What are the advantages and the disadvantages of being a vet? / working with animals? Do you know anyone who works as a vet? Name three top reasons why students should work hard to be a good specialist?*

Важно также отметить, что преподавателю не стоит просить студентов пытаться повторить то, что говорит он сам. Вместо этого мы предоставляем студентам фразы-клише, которые позволяют студентам легче и увереннее начинать высказывание (*I strongly disagree with you/ I agree with you, but / But on the other hand / I'm completely opposed to it /That's exactly how I feel / So true! / If I were you, I'd ...*) [4]. Такая техника придает учащимся уверенности и часто является более эффективной, чем абстрактное задание *Agree or disagree*, которое с большей легкостью может привести к неопределенности и неадекватному выполнению заданий. Помимо персонализации тем на занятиях, мы можем попросить студентов персонализировать любой грамматический материал, как только он будет представлен. Повторив *past simple*, попросите студентов написать несколько предложений об их собственном опыте, прошлых выходных, используя *past simple* [10].

Использование современных технологий также способствует персонализации. Цифровые платформы и мобильные приложения для изучения английского языка позволяют преподавателю адаптировать задания и материалы с учетом потребностей и интересов студентов. Например, можно использовать видео на YouTube, подкасты, социальные сети для обсуждения актуальных тем и расширения словарного запаса [5; 7].

С целью персонализации можно использовать и проектные работы и ролевые игры. Эти техники позволят студентам применить полученные знания на практике и развить навыки общения на английском языке. Ролевые игры и проекты могут быть связаны с профессиональной сферой студентов или их личными интересами. Например, студентов направленности *PR и Реклама*, можно попросить подготовить видеопрезентацию-рекламу о своем вузе (для с использованием слов раздела учебника), а студентов, обучающихся по специализации *Туризм* пригласить участвовать в ролевой игре по заселению в отель, решению проблем с размещением, где в качестве «туристов» могут выступать преподаватели иностранного языка.

Следующим приемом персонализации видится такая форма обучения как выступления студентов на научно-практических конференциях, семинарах, участие в дискуссиях, когда тему доклада или статьи они чаще всего выбирают сами, таким образом демонстрируя свой интерес к определенной тематике. Компиляция и обработка материала, подготовка презентации для выступления проходит при участии преподавателя, но с максимальной вовлеченностью в процесс самого студента. Именно так происходит подготовка почвы для самообразования. Конференция создает условия для самореализации студента.

К тому же подготовка и выступление с презентацией является способом формирования навыка ораторского искусства [8].

Подытоживая, можно сказать, что прежде всего, персонализация на занятии неизбежно приводит к укреплению взаимопонимания между преподавателем и студентами, а также между самими студентами за счет обмена информацией друг с другом; более аутентичному использованию нового языка, в итоге – его эффективному запоминанию. Занятия становятся более мотивирующими благодаря их личной значимости для обучающихся, поскольку такие мероприятия сопряжены с большими эмоциональными усилиями.

Список использованных источников

1. Веренич, Н. И. Английский язык: учеб. пособие / Н.И. Веренич [и др.]. – Минск: ТетраСистемс, 2012. – 304 с.
2. Войнатовская, С. К. Английский язык для зооветеринарных вузов: Учебное пособие. – СПб.: Издательство «Лань», 2012. – 240 с.
3. Николаева, А. В. Работа в парах (Pairwork) на занятиях по иностранному языку в неязыковом вузе / А. В. Николаева // Проблемы лингвообразования в неязыковом вузе : материалы VI Республиканской научно-практической конференции (с международным участием), Минск, 10–11 марта 2022 года. – Минск: Белорусский государственный университет, 2022. – С. 172-176. – EDN HKSCQK. – URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=48499602> (дата обращения 05.09.23).
4. Методика 101. Курс-практикум для преподавателей иностранных языков – URL: <https://metodika101.ru/> (дата обращения: 24.07.23).
5. Миронова, Н. Ю. Использование возможностей smart-образования с целью повышения эффективности образовательного процесса / Н. Ю. Миронова // Научные труды Калужского государственного университета имени К. Э. Циолковского: Материалы докладов гуманитарных секций региональной университетской научно-практической конференции, Калуга, 01 февраля – 31 2018 года. – Калуга: ФБГОУ ВПО «Калужский государственный университет им. К.Э.Циолковского», 2018. – С. 427-434.
6. Персонализация как подход к обучению / А. В. Конобеев, Я. А. Юхимук, В. Д. Войцеховская, М. Шчекич // Дискурс профессиональной коммуникации. – 2020. – Т. 2, №3. – С. 118-138. – DOI 10.24833/2687-0126-2020-2-3-118-138. – EDN YPZUBK. – URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=43993889> (дата обращения 08.09.23).
7. Преподавание профессиональных дисциплин на английском языке студентам неречевых специальностей: проблемы и перспективы / О. Л. Мохова, И. А. Синицына, Н. И. Мерзликина, Л. А. Вовси-Тиллье // Управление образованием: теория и практика. – 2023. – №1(59). – С. 50-59. – DOI 10.25726/v5055-3041-3913-y. – EDN XEUHAB. – URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=50743531> (дата обращения 31.08.2023).
8. Студенческие научные конференции как метод познавательной деятельности студентов / Н. А. Сунцова, И. И. Окулова, О. Б. Жданова [и др.] // Научное обозрение. Педагогические науки. – 2018. – №4. – С. 41–46. – EDN XYQCAH. – URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?edn=xuqcah> (дата обращения 30.08.2023).
9. Hughes, J. 10 ways to personalize your lessons. – URL: <https://www.myetpedia.com/how-to-personalize-lessons> (дата обращения 14.09.23).
10. Personalised Learning: A Teacher’s Guide – URL: <https://www.structural-learning.com/post/personalised-learning-a-teachers-guide> (дата обращения 14.09.23).